Congreso SAEL 2023

Coloquio: Estudios fonético-fonológicos desde diversas perspectivas

Reflexiones sobre la enseñanza del componente fónico en L2

Ana Pacagnini (Universidad Nacional de Río Negro, Sede Andina, CELLAE- Consorcio ELSE-CIN) apacagnini@unrn.edu.ar

Marina Grasso (Universidad Nacional de La Plata, Grupo Focus) grassomarina@yahoo.com.ar

Karina Ibáñez (Universidad Nacional de La Plata, Grupo Focus) karinamibanez@gmail.com

En esta comunicación, proponemos una reflexión acerca del estatuto fonológico de algunos componentes del fonetismo y su transposición didáctica en inglés y francés, como lenguas adicionales (Gouglas Fir Group, 2016; Gómez González & Sánchez Roura, 2016; Narcy-Combes *et al.*, 2019; Miras, 2021) y español como lengua segunda (ELSE). El trabajo se basa en experiencias previas del equipo a partir del dictado de talleres “interfonéticos” que proponían la didactización de fenómenos comunes. El encuadre teórico conjuga diferentes perspectivas de la lingüística aplicada, la sociolingüística y el análisis del discurso.

Como punto de partida, se consideran los aspectos comunes y circunstancias particulares que atienden al estatus de cada lengua a nivel global y al contexto de enseñanza- aprendizaje en el que se encuadran.

En el caso de ELSE, se trata de un ámbito de inmersión particular: el trabajo con estudiantes alóglotas en contextos plurilingües (*CEFR-CV*, Consejo de Europa, 2020) implica una diversificación de prácticas y la búsqueda de un hilo conductor entre diversas bases articulatorias (Puigvert Ocal, 2015; Perea Siller, 2018; Pacagnini, 2017, 2021).

En cuanto al inglés y el francés, el medio fundamentalmente monolingüe habilita el trabajo contrastivo: el conocimiento de la base articulatoria de la lengua objeto y su comparación con la de la lengua 1 se vuelven un recurso didáctico de reflexión metalingüística para la adquisición de la competencia fónica.

Se parte del análisis crítico de propuestas existentes para la enseñanza de la pronunciación, con el fin de establecer si hay un recorte común en los materiales didácticos. Se evalúa, asimismo, el grado de relevancia en la inclusión de características fónicas de tratamiento frecuente en los materiales mencionados. Finalmente, se observan, analizan y cotejan las progresiones propuestas.

Consideramos que no todos los fenómenos fónicos tratados en los medios didácticos en circulación tienen un peso fonológico que justifique su inclusión. En otros casos, el material evidencia un tratamiento dispar que no respondería a un criterio claro (y homogéneo). Esto podría deberse a que muchos fenómenos activan representaciones o constructos que circulan en la práctica docente, más que a elecciones fundadas en la comparación de sistemas fonológicos o a la consideración del rendimiento funcional de determinadas oposiciones (Walker, 2013; Miras, 2019; Schildhauer *et al.*, 2020; Rubio & Ibáñez, 2021).

Esto nos lleva a abordar un desafío aún mayor: reflexionar sobre una posible progresión para la apropiación del componente fonético-fonológico de las lenguas analizadas, en función de los objetivos de instrucción establecidos o acordados.

Palabras clave: pronunciación- enseñanza- inglés- francés- ELSE

Bibliografía citada:

- Consejo de Europa (2020). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Companion Volume with new Descriptors*. Strasbourg: Council of Europe.
- Douglas Fir Group (2016). A transdisciplinary framework for SLA in a multilingual world. *The Modern Language Journal* 100 (51), p. 19–47.
- Gómez González, M.A & T. Sánchez Roura (2016). *English Pronunciation for Speakers of Spanish: from Theory to Practice*. Berlin: De Gruyter Mouton.
- Miras, G. (2019). De la correction à la médiation: La doxa terminologique en didactique de la prononciation du français comme langue étrangère. *Recherches en didactique des langues et des cultures*, 16(1). <https://doi.org/10.4000/rdlc.4298>
- Miras, G. (2021). *Didactique de la prononciation en langues étrangères : de la correction à une médiation*. Paris : Didier.
- Narcy-Combes, J.-P., et al. (2019). *Language learning and teaching in a multilingual world*. Bristol: Multilingual Matters.
- Pacagnini, A. (2017). El desafío de la enseñanza de la pronunciación en grupos plurilingües aprendices de ELSE: algunas reflexiones metodológicas, en Pacagnini, A. (comp.) Dossier *La enseñanza de la Fonética y la Fonología en la clase de ELSE* , en *Signos ELE*, 11, p. 1-22.
- Pacagnini, A. (2021). Los descriptores fonológicos en el Volumen Complementario del MCER (2018): una perspectiva tridimensional para la evaluación en ELSE, en Verdú, A. et al. (Comp): *Habitando fronteras: interculturalidad, lenguas y educación*. (Capítulo 19, pp. 243-257). General Roca: Universidad del Comahue.
- Perea Siller, F. (2018). Enseñanza del componente fonético-fonológico, en Martínez, M. y A. Zamorano (ed.) *Iniciación a la metodología de la enseñanza de ELE. Diseño curricular (II). Enseñanza de los componentes lingüísticos*. Madrid: EnCLAVE/ELE, p. 13-42.
- Puigvert Ocal, A. (2015). Sobre la acomodación de la base de articulación de la lengua materna del alumno a la del español como lengua extranjera: el español y el alemán, en Morimoto, Y, V. Pavón Lucero et al. (ed.) *La enseñanza de ELE centrada en el alumno*. Madrid: ASELE, p. 757-766.
- Rubio, M. & K. Ibáñez (2021). Les voyelles intermédiaires : des questions de normativité, usage et enseignement , *Revue de la SAPFESU*, 44, p. 73-87.
- Schildhauer, P., M. Schulte & C. Zehne (2020). Global Englishes in the Classroom. From Theory to Practice. *PraxisForschungLehrer*innenBildung*, 2 (4), p. 26–40. <https://doi.org/10.4119/pflb-3435>
- Walker, R. (2013, 28 septiembre). ELF Pronunciation in monolingual classrooms [conferencia plenaria]. III Jornadas Internacionales de Fonética y Fonología, Mar del Plata, Argentina.